

ζημίαν amende

2Rs. 23:33 וַיֹּאסְרֵהוּ פַרְעֹה נֹכַח בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת בְּמִלְךָ [מִמְלֶךְךָ] בִּירוּשָׁלַם  
וַיִּתֶן-עֲנֹשׁ עַל-הָאָרֶץ מֵאָה כִּכְרֵ-כֶסֶף וְכִכְרֵ זָהָב:

4Rs. 23:33 καὶ μετέστησεν αὐτὸν Φαραω Νεχαω ἐν Δεβλαθα ἐν γῆ Εμαθ  
τοῦ μὴ βασιλεύειν ἐν Ιερουσαλημ  
καὶ ἔδωκεν **ζημίαν** ἐπὶ τὴν γῆν  
ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ ἑκατὸν τάλαντα χρυσίου.

2Rs. 23:31 Il avait vingt-trois ans, Yehô'-A'hâz, lors de sa royauté  
et il a régné trois mois à Jérusalem  
et le nom de sa mère était 'Hamouthal, fille de Yrme-Yâhou, de Libnah.

2Rs. 23:32 Et il a fait ce qui est mal aux yeux de YHVH, tout comme avaient fait ses pères.

2Rs. 23:33 Et le Pharaon Nekhoh l'a lié / attaché [*déplacé / exilé*],  
à Riblâh [*Deblatha*], en terre de 'Hamâth  
alors qu'il régnait [*pour qu'il ne règne plus*] à Jérusalem ÷  
et il a imposé à la terre une **amende**  
de cent talents d'argent et [*de cent*] talents d'or.

## ζημίαν amende

Esd 1 8:24 καὶ πάντες, ὅσοι ἐὰν παραβαίνωσι τὸν νόμον τοῦ θεοῦ σου καὶ τὸν βασιλικόν, ἐπιμελῶς κολασθήσονται, ἐὰν τε καὶ θανάτῳ ἐὰν τε καὶ τιμωρία ἢ ἀργυρικῇ ζημίᾳ ἢ ἀπαγωγῇ.

Esd 1 8:23 *Et toi, Esdras, conformément à la sagesse de Dieu, désigne des juges et des arbitres {= légistes} pour qu'ils jugent° / arbitrent dans toute la Syrie et la Phénicie à tous ceux qui connaissent la Loi de ton Dieu ; et quant à ceux qui ne la connaissent pas, tu la leur enseigneras.*

Esd 1 8:24 *Et tous ceux qui transgresseront la Loi de ton Dieu et celle du roi seront soigneusement punis, soit de mort, soit d'un châtement (ou d'une amende en argent ou d'un emprisonnement).*

Esd. 7:26

וְכָל־דִּי־לֹא לְהוֹא עֲבָד דְּתָא דִּי־אַלְהָךְ  
וְדָתָא דִּי מְלָכָא אֶסְפְּרָנָא דִּינָה לְהוֹא מִתְעַבְדַּד מִנָּה  
הֵן לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוּ [לְשִׁרְשׁוּ] הֵן לְעֵנָשׁ נְכַסִּין וְלְאַסְוִירִין:

Esd 2 7:26 καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἦ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοίμως, τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἐὰν τε εἰς θάνατον ἐὰν τε εἰς παιδείαν ἐὰν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἐὰν τε εἰς δεσμά.

Esd. 7:26 *Et quiconque n'observerait pas la Loi de ton Dieu et la loi du roi [+promptement], qu'il en soit fait rigoureuse justice : soit mort, soit bannissement [châtiment], soit amende [+sur ses biens], soit prison.*

2Ma 4:48 ταχέως οὖν τὴν ἄδικον ζημίαν ὑπέσχον οἱ περὶ πόλεως καὶ δήμων καὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν προηγορήσαντες.

2Ma 4:48 *Aussitôt donc, ils ont subi cette peine° injuste ceux qui avaient pris la défense de la ville, du peuple et des objets sacrés*

Pro. 27:12

עָרוֹם רָאָה רַעַה נִסְתָּר פְּתָאִים עֲבָרוּ נְעִנְשׁוּ:

Pro. 27:12 πανούργος κακῶν ἐπερχομένων ἀπεκρύβη, ἄφρονες δὲ ἐπελθόντες ζημίαν τείσουσιν.

Pro. 27:12 *Un (homme) astucieux voit le malheur [venir] et se cache, mais les naïfs [insensés] passent outre et seront mis à l'amende {= le paieront}.*

## ζημίαν amende

- Ac 27:10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὑβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσσεσθαι τὸν πλοῦν.
- Ac 27: 9 Or, un assez long temps s'était écoulé et la navigation était désormais périlleuse, car déjà l'époque du Jeûne était passée ; Paul les a avertis :
- Ac 27:10 Hommes, j'observe que la navigation n'ira pas sans **dommage** et sans beaucoup de **pertes**°, non seulement pour la charge {= cargaison} et le bateau, mais aussi pour nos vies.
- Ac 27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδήσαι τε τὴν ὑβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.
- Ac 27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου.
- Ac 27:18 Comme nous étions fortement battus par la tempête, le jour d'après (les matelots) jetaient du fret.
- Ac 27:19 Et, le troisième jour, de leurs propres mains, ils ont lancé les agrès du bateau.
- Ac 27:21 Depuis longtemps, ils se trouvaient être (incapables) de manger ; alors, Paul, debout au milieu d'eux, a dit : Hommes, il fallait m'écouter, ne pas gagner le large et quitter la Crète et nous épargner ce **dommage** et cette **perte**°.
- Ac 27:22 Et maintenant, je vous conseille d'avoir bon courage, car il n'y aura **rejet** {= perte} d'aucune vie ; il n'y aura (de perdu) que le bateau.
- Phil. 3: 7 [ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι **κέρδη**, ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν Χριστὸν **ζημίαν**.
- Phil. 3: 8 ἀλλὰ μενούργε καὶ ἡγοῦμαι πάντα **ζημίαν** εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα **ἐζημιώθην**, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω
- Phil. 3: 7 Mais toutes ces choses qui étaient pour moi des **gains**, je les ai estimées comme une **perte**°, à cause du Messie / Christ.
- Phil. 3: 8 Oui, bien sûr, j'estime que tout est une **perte**° à cause de la supériorité de la connaissance de Messie, Yeshou'a / Christ, Jésus, mon Seigneur ; à cause de Lui, j'ai tout **perdu**° et j'estime (tout comme) immondices, afin de **gagner** Messie / Christ
- Phil. 3: 9 et d'être trouvé en Lui, non pas avec ma justice à moi, qui vient de la Loi, mais la justice par la foi au Messie / Christ, la justice qui vient de Dieu, sur la foi,